

S-229

Second Session, Thirty-ninth Parliament,
56-57 Elizabeth II, 2007-2008

SENATE OF CANADA

BILL S-229

An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property
qualifications of Senators)

FIRST READING, FEBRUARY 26, 2008

THE HONOURABLE SENATOR BANKS

S-229

Deuxième session, trente-neuvième législature,
56-57 Elizabeth II, 2007-2008

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-229

Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867
(qualification des sénateurs en matière de propriété)

PREMIÈRE LECTURE LE 26 FÉVRIER 2008

L'HONORABLE SÉNATEUR BANKS

SUMMARY

This enactment amends the *Constitution Act, 1867* to eliminate the requirement that a Senator own real and personal property of a certain value in order to be qualified for appointment to the Senate and to maintain his or her place in the Senate.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi constitutionnelle de 1867* afin de supprimer l'exigence selon laquelle une personne doit posséder des propriétés mobilières et immobilières d'une certaine valeur pour se qualifier à une nomination au Sénat et y conserver son siège après sa nomination.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-229

PROJET DE LOI S-229

An Act to amend the Constitution Act, 1867
(Property qualifications of Senators)

Loi modifiant la Loi constitutionnelle de
1867 (qualification des sénateurs en
matière de propriété)

Preamble

WHEREAS the Constitution of Canada requires that, in order for a person to be qualified for appointment to the Senate and to maintain their place in the Senate after being appointed, the person own land with a net worth of at least four thousand dollars in the province for which he or she is appointed and own real and personal property with a combined net worth of at least four thousand dollars;

Attendu :

Préambule

que la Constitution du Canada prévoit qu'une personne doit, pour se qualifier à une nomination au Sénat et y conserver son siège après sa nomination, posséder des terres d'une valeur nette minimale de quatre mille dollars situées dans la province pour laquelle elle est nommée, ainsi que des propriétés mobilières et immobilières d'une valeur nette totale d'au moins quatre mille dollars;

AND WHEREAS these requirements are inconsistent with the democratic values of our modern Canadian society, and are no longer appropriate or relevant measures of the fitness of a person to serve in the Senate;

que ces exigences sont incompatibles avec les valeurs démocratiques de notre société canadienne moderne, et ne sont désormais plus des mesures appropriées ou valables de la capacité d'une personne d'occuper un poste au Sénat,

30 & 31
Victoria, c. 3
(U.K.)

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

30 & 31
Victoria, ch. 3
(R.-U.)

Short title

1. This Act may be cited as the *Constitution Act, 2008 (Property qualifications of Senators)*.

1. Titre abrégé : « *Loi constitutionnelle de 2008 (qualification des sénateurs en matière de propriété)* ».

Titre abrégé

2. Paragraphs (3) and (4) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* are repealed.

2. Les points 3 et 4 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* sont abrogés.

3. Paragraph (5) of section 31 of the Act is replaced by the following:

3. Le point 5 de l'article 31 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(5) If he ceases to be qualified in respect of Residence; provided, that a Senator shall not be deemed to have ceased to be qualified in respect of Residence by reason only of his residing at the Seat of the Government of Canada while holding an Office under that Government requiring his Presence there.

5. S'il cesse de posséder la qualification reposant sur le domicile; mais un sénateur ne sera pas réputé avoir perdu la qualification reposant sur le domicile par le seul fait de sa résidence au siège du gouvernement du Canada pendant qu'il occupe sous ce gouvernement une charge qui y exige sa présence.

4. The Declaration of Qualification set out in The Fifth Schedule to the Act is replaced by the following:

I, A.B., do declare and testify that I am by law duly qualified to be appointed a member of the Senate of Canada.

4. La Déclaration des qualifications exigées, qui figure à la cinquième annexe de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

Je, A.B., déclare et atteste que j'ai les qualifications exigées par la loi pour être nommé membre du Sénat du Canada.

Interpretation

5. A reference to the *Constitution Acts, 1867 to 1982* is deemed to include a reference to this Act.

5. La mention des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* vise notamment la présente loi.

Disposition interprétative

Coming into force

6. This Act comes into force on the later of the day on which it receives royal assent and the day on which an amendment is made to the Constitution of Canada, by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal, repealing paragraph (6) of section 23 of the *Constitution Act, 1867*.

6. La présente loi entre en vigueur à la date de sa sanction ou, si elle est postérieure, à la date de la modification apportée à la Constitution du Canada, par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, afin d'abroger le point 6 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.

Entrée en vigueur

EXPLANATORY NOTES

Constitution Act, 1867

Clause 2: Existing text of relevant portions of section 23:

23. The Qualifications of a Senator shall be as follows:

...

(3) He shall be legally or equitably seised as of Freehold for his own Use and Benefit of Lands or Tenements held in Free and Common Socage, or seised or possessed for his own Use and Benefit of Lands or Tenements held in Franc-alieu or in Roture, within the Province for which he is appointed, of the Value of Four thousand Dollars, over and above all Rents, Dues, Debts, Charges, Mortgages, and Incumbrances due or payable out of or charged on or affecting the same:

(4) His Real and Personal Property shall be together worth Four thousand Dollars over and above his Debts and Liabilities:

Clause 3: Existing text of relevant portions of section 31:

31. The Place of a Senator shall become vacant in any of the following Cases:

...

(5) If he ceases to be qualified in respect of Property or of Residence; provided, that a Senator shall not be deemed to have ceased to be qualified in respect of Residence by reason only of his residing at the Seat of the Government of Canada while holding an Office under that Government requiring his Presence there.

Clause 4: Existing text of Declaration of Qualification:

I *A.B.* do declare and testify, That I am by Law duly qualified to be appointed a Member of the Senate of Canada [*or as the Case may be*], and that I am legally or equitably seised as of Freehold for my own Use and Benefit of Lands or Tenements held in Free and Common Socage [or seised or possessed for my own Use and Benefit of Lands or Tenements held in Franc-alieu or in Roture (*as the Case may be*),] in the Province of Nova Scotia [*or as the Case may be*] of the Value of Four thousand Dollars over and above all Rents, Dues, Debts, Mortgages, Charges, and Incumbrances due or payable out of or charged on or affecting the same, and that I have not collusively or colourably obtained a Title to or become possessed of the said Lands and Tenements or any Part thereof for the Purpose of enabling me to become a Member of the Senate of Canada [*or as the Case may be*], and that my Real and Personal Property are together worth Four thousand Dollars over and above my Debts and Liabilities.

NOTES EXPLICATIVES

Loi constitutionnelle de 1867

Article 2 : Texte du passage visé de l'article 23 :

23. Les qualifications d'un sénateur seront comme suit :

[...]

3. Il devra posséder, pour son propre usage et bénéfice, comme propriétaire en droit ou en équité, des terres ou tenements tenus en franc et commun socage, — ou être en bonne saisine ou possession, pour son propre usage et bénéfice, de terres ou tenements tenus en franc-alieu ou en roture dans la province pour laquelle il est nommé, de la valeur de quatre mille piastres en sus de toutes rentes, dettes, charges, hypothèques et redevances qui peuvent être attachées, dues et payables sur ces immeubles ou auxquelles ils peuvent être affectés;

4. Ses propriétés mobilières et immobilières devront valoir, somme toute, quatre mille piastres, en sus de toutes ses dettes et obligations;

Article 3 : Texte du passage visé de l'article 31 :

31. Le siège d'un sénateur deviendra vacant dans chacun des cas suivants:

[...]

5. S'il cesse de posséder la qualification reposant sur la propriété ou le domicile; mais un sénateur ne sera pas réputé avoir perdu la qualification reposant sur le domicile par le seul fait de sa résidence au siège du gouvernement du Canada pendant qu'il occupe sous ce gouvernement une charge qui y exige sa présence.

Article 4 : Texte de la Déclaration des qualifications exigées :

Je, *A.B.*, déclare et atteste que j'ai les qualifications exigées par la loi pour être nommé membre du Sénat du Canada (*ou selon le cas*), et que je possède en droit ou en équité comme propriétaire, pour mon propre usage et bénéfice, des terres et tenements en franc et commun socage [ou que je suis en bonne saisine ou possession, pour mon propre usage et bénéfice, de terres et tenements en franc-alieu ou en roture (*selon le cas*),] dans la province de la Nouvelle-Écosse (*ou selon le cas*), de la valeur de quatre mille piastres, en sus de toutes rentes, dettes, charges, hypothèques et redevances qui peuvent être attachées, dues et payables sur ces immeubles ou auxquelles ils peuvent être affectés, et que je n'ai pas collusoirement ou spécieusement obtenu le titre ou la possession de ces immeubles, en tout ou en partie, dans le but de devenir membre du Sénat du Canada, (*ou selon le cas*.) et que mes biens mobiliers et immobiliers valent, somme toute, quatre mille piastres en sus de mes dettes et obligations.